

Redes de escritoras decimonónicas: Mapas de activismo allende idiomas y naciones

*Catarina von Wedemeyer**
Universidad de Ginebra
ORCID: 0000-0002-0414-9887

*Verónica Ramírez***
Universidad Adolfo Ibáñez
ORCID: 0000-0002-6638-5404

El dossier que aquí presentamos es el resultado de las reflexiones que se gestaron a partir del panel Redes de escritoras decimonónicas: Mapas digitales de activismo allende idiomas y naciones, organizado por Ana I. Simón Alegre y Catarina von Wedemeyer en el marco del XXIII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas celebrado en Graz, Austria, del 23 al 25 de febrero de 2023. El panel invitaba a presentar trabajos sobre las redes tejidas por escritoras del siglo XIX en el mundo hispanohablante, profundizando en el estudio de estrategias, propósitos, productos, alcances, efectos, etc., de las múltiples conexiones que ellas promovieron en un contexto transatlántico. En Graz intervinieron en este orden: Pura Fernández, Olga Nelly Estrada Esparza, Alexander Gil, María Jesús Horta Sanz, Benita Sampedro Vizcaya, Cornelia Sieber, Fran Garcerá, Verónica Ramírez Errázuriz, Vanesa Miseres, José María Fernández Vázquez, Claudia Cabello Hutt, Leslie Daniel, Sarah Moody, Elisabeth Kruse, Catarina von Wedemeyer, Isabel Murcia Estrada, Estefanía Cabello y Ana Isabel Simón Alegre. La contribución de Cornelia Sieber se combina en este dossier con los artículos de Jobst Welge y de Juan Felipe Castro Maldonado; explorando así el cultivo del perfil gestor de un conjunto de escritoras, en quienes la globalidad y/o el asociacionismo marcaron tanto su vida personal como su obra.

Como muestran por ejemplo Pura Fernández con su libro sobre Emilia Serrano (2022), o Ana I. Simón Alegre en su edición de la obra de Concepción Gimeno de Flaquer (2023), estas autoras viajaron por casi todo el continente americano y europeo, utilizando sus redes de contacto para conseguir posibilidades de trabajo y para facilitar encuentros con personas interesadas en la difusión del conocimiento, de la cultura y de la educación a nivel global. En

* Catarina von Wedemeyer ocupa un puesto permanente como Maître d'enseignement et de recherche de Literaturas y Culturas Latinoamericanas en la Universidad de Ginebra, donde combina el análisis literario con la teoría crítica, la filosofía indígena, los estudios sobre migración y el feminismo queer, trabajando textos de los siglos XIX, XX y XXI. Es doctora por la Universidad Libre de Berlín.

** Doctora en Literatura por la Universidad de Chile. Actualmente ejerce como directora del Centro de Estudios Americanos de la Universidad Adolfo Ibáñez, Chile. Su área de investigación se centra en el estudio de redes y circulación de conocimiento en Iberoamérica, especialmente del rol de las mujeres en el intercambio y apropiación de saberes científicos.

numerosas ocasiones, las escritoras se convirtieron en verdaderas “activistas” (Smith 15-16); ellas se publicaron y tradujeron mutuamente, fundaron escuelas para niñas, como fue el caso de Juana Manso de Noronha, tal como ha estudiado Julyan Peard (2008), apoyaron el abolicionismo, como ha analizado James Cortada (1978) respecto a Carolina Coronado, y lucharon por conseguir derechos civiles para las mujeres, como el derecho al trabajo defendido por Clorinda Matto de Turner o el derecho al divorcio promovido por Gertrudis Gómez de Avellaneda, tal como han estudiado Mary Berg (1995), Lucía Guerra (2022), Francine Masiello y Flora Botton-Burlá (1997), entre otras. Leona S. Martin argumenta que estas redes se fomentaron sobre todo a través de viajes de las autoras más aventureras y privilegiadas, pero también por medio de sus tertulias, de sus publicaciones periódicas y de sus cartas:

La estructura geográfica de la red revela así una huella histórica y multiétnica profundamente arraigada. Su forma general puede compararse con un encaje dorado, con numerosos núcleos unidos por los fuertes hilos creados durante sus viajes por mujeres como Juana Manuela Gorriti, Emilia Serrano de Wilson y Soledad Acosta de Samper (445).¹

Entendiendo a las autoras como núcleo de intelectuales entre discursos y culturas, dentro de esta red de *golden lace* (encaje dorado), como dice Martin (con referencia a Margaret H. McFadden), los textos de las autoras decimonónicas pueden interpretarse como testimonio de su actividad tejedora de una red intelectual, social y democrática. En esto se distinguen de las redes sociales digitales de nuestros días, ya que las redes análogas de estas autoras fomentaron la identificación con las respectivas naciones independientes (Sommer 20, 24; Catelli 20), y actuaron en favor de la democratización en tanto que apoyaron los derechos de la mujer y la liberación de las personas esclavizadas. Las publicaciones de estas autoras provocaron el pensamiento, cuestionando las decisiones de sus gobiernos, de la economía y de la Iglesia, como ocurre con Maria Firmina dos Reis (Pele y von Wedemeyer, en imprenta). Así se distancian sustancialmente de lo que actualmente, en la era digital, reconocemos como discursos de odio o como cajas de resonancia, fenómenos en redes sociales donde los usuarios consumen información sesgada que solo refuerza sus propias creencias y opiniones, y excluyen otros puntos de vista, fomentando el aislamiento. En vez de resultar en el aislamiento de las lectoras, las redes de las autoras decimonónicas promovieron la solidaridad. Un ejemplo del apoyo mutuo del siglo XIX se encuentra en el artículo “No hay sexo débil” (1883) de Concepción Gimeno de Flaquer, quien recomienda las obras de Concepción Arenal, Fernán Caballero y Carolina Coronado, entre otras, y para revalorizarlas compara a sus colegas con filósofos (masculinos) cuya importancia es indiscutible debido a su relevancia histórica:

Lo repetimos mil veces: la mujer, que ha sido siempre inspiradora de grandes obras, es muy apta para crearlas. Leed detenidamente las eruditas páginas de Concepción Arenal, y convendréis conmigo en que la Arenal es nuestro Pascal español, un nuevo Catón, un gran pensador, con el cual puede honrarse el siglo XIX. Pocas personas desconocen el glorioso nombre de Fernán Caballero, la gran cantora de las costumbres populares, y el ilustre nombre de Carolina Coronado, la tierna poetisa que con suaves acentos nos traduce el lenguaje de las aves, y con vigorosa inspiración escribe una novela filosófica (Gimeno de Flaque s/n).

Este dossier se centra en la Condesa de Merlín (María de las Mercedes Santa Cruz y Montalvo, 1789-1852); tanto como en Flora Tristán (1803-1844) y Fredrika Bremer (1801-1865). Los tres artículos que conforman este compendio exploran la vida y escritura de estas mujeres, quienes, valiéndose de intercambios de todo tipo, o bien transitando por rutas transatlánticas y afro-atlánticas, viajaron (física o figurativamente), tejiendo redes, fomentando el diálogo, y construyendo, de este modo, una voz subjetiva y colectiva a la vez que generó impacto en las comunidades locales con las que interactuaron. Además de ser autoras, fueron también protagonistas y agentes activas en la mediación del conocimiento, en la circulación de material impreso (periódicos, libros, álbumes, cartas, etc.), en la gestación de proyectos educativos y culturales, así como en el impulso de una sociabilidad transatlántica. Así, ellas jugaron un rol en debates y controversias del periodo (gran parte de estos enmarcados en preocupaciones y necesidades de las mujeres), donde el diálogo y la tensión entre lo local y lo global fue el telón de fondo.

El artículo de Jobst Welge “(Re)visitando Cuba: Dislocaciones, redes y comparación cultural en la obra de la Condesa de Merlín” abre este dossier. Welge estudia a la escritora y exiliada cubana, Condesa de Merlín, defendiendo que la movilidad transnacional y su red de contactos le proporcionaron una perspectiva única sobre los asuntos cubanos, y una forma particular de presentarse como autora. A través del análisis de sus textos autobiográficos *Mis doce primeros años* (1831) y *Viaje a la Habana* (1844), este artículo examina cómo los desplazamientos, las comparaciones internacionales y los públicos implícitos a quienes la condesa de Merlín se dirige influyeron en la percepción que ella se forjó sobre las diferencias culturales. De la misma manera lo hizo en la definición de su propia posición dentro de un mundo complejo integrado por contextos locales y redes globales. En vez de leer estos textos como “obras” autónomas, Welge los lee como inscripciones en redes temporales, geográficas e interpersonales, mientras las cartas de la autora recuerdan las redes privadas y públicas a las que se dirige su discurso.

Continúa el compendio con el artículo de Cornelia Sieber, “Hogares y un lugar tabú – confluencias en el retrato romántico de esclavitud compuesto por la condesa de Merlín”. Con diferente enfoque, este trabajo analiza la posición evasiva y romántica de la escritura de la Condesa de Merlín respecto a la esclavitud. Volviendo a un examen de su relato de viajes *La Havane* (1842) / *La Habana* (1844), este artículo intenta hacer un seguimiento y poner en perspectiva la mediación de intereses contrapuestos y contradictorios dentro de y entre sus tres hogares (Cuba, España y Francia). Sieber muestra como Merlín reinterpreta y ensambla de manera creativa las ideas e imágenes con las cuales estaba al día a través de su red intelectual triangular tejida entre ella, una *salonnière* criolla en París, e intelectuales, artistas y escritores franceses, españoles y cubanos. Esta investigación plantea que, sin ser una voz feminista en moderna búsqueda de libertad e igualdad para las mujeres, y menos aún para los grupos subalternos por clase y etnicidad, la voz de la Condesa de Merlín resulta prominente en su contexto. Es de esta manera que se pueden apreciar las tensiones y omisiones intrínsecas del modelo moderno eurocéntrico, pero que son mitigadas en su escritura al utilizar estrategias literarias consentidas para la autoría femenina, como son el tono íntimo y autobiográfico. Con su artículo, Sieber analiza las redes geográficas que la autora tejó con sus viajes, conectando los hogares físicos con los “lugares tabúes” de los discursos sobre la esclavitud.

El dossier concluye con el artículo de Juan Felipe Castro Maldonado, “Entre el ‘ensayo de Santo Domingo’ y la ‘célebre matanza’: la red y alianzas de Flora Tristán y Fredrika Bremer en torno a la Revolución haitiana.” Castro Maldonado explora la escritura de la autora y filósofa francesa de ascendencia peruana, Flora Tristán, así como de la escritora y activista sueca Fredrika Bremer, al realizar una lectura comparativa entre *Peregrinaciones de una paria* (1838) y *Cartas desde Cuba* (1853), respectivamente. Ambos textos son relatos de viajes que describen sus experiencias en Hispanoamérica en momentos cruciales de su historia: las nuevas naciones cruzaban los procesos de independencia, y el imperio británico impulsaba la abolición de la trata esclavista en las costas de África a nivel global. Este análisis permite evidenciar que tanto sus viajes, como su escritura, fueron determinados por los alcances y límites del discurso liberal en el siglo XIX, a propósito de las luchas de las mujeres por el derecho al divorcio y a la autonomía. Lo mismo ocurre con las luchas de las personas esclavizadas a partir de los discursos del abolicionismo y la emancipación, tanto en territorio continental como en el Caribe, con especial atención a los debates que suscitó entre la comunidad ilustrada de entonces el acontecimiento de la Revolución haitiana. Castro Maldonado muestra las repercusiones y los márgenes del discurso abolicionista, destacando las maneras en las que se teje una red discursiva e ideológica.

En conjunto, este dossier ofrece una manera de entender las obras como constelaciones de discursos y pensamientos en momentos históricos concretos, cuestionando así la idea de la autoría individual, y mostrando también el papel activo de las lectoras en el sostenimiento de las redes. No solo se aplica a las autoras femeninas; cada persona que escribe tiene que conectarse para poder publicar y viajar. Con este dossier se toma en serio la etimología del texto como tejido, y se propone que cada publicación es el resultado de una red de contactos, coincidencias y discursos. Cada texto es una manifestación de una polifonía entre intertextos y voces diferentes, entre experiencias y circunstancias. Es allí donde reside la actualidad de estos estudios, ya que, en tiempos de la producción de textos con la inteligencia artificial generativa, este dossier reflexiona y hace visible la relevancia de la relacionalidad de las y los autores: siempre formando parte de realidades más allá de lo individual, de redes discursivas, geográficas y sociales. Así se percibe que cada texto es el resultado de diferentes colaboraciones y un posicionamiento dentro de una red de coordenadas. Con estas relecturas de las publicaciones decimonónicas se invita a continuar tejiendo la red intelectual en la que trabajaron estas y otras autoras. Como editoras invitadas, agradecemos a la revista Ámbitos Feministas por haber dado espacio y apoyo a la gestación y edición de este dossier.

Notas

1.- The network's geographical structure thus reveals a deeply-rooted historical and multi-ethnic imprint. Its overall shape can be likened to a piece of golden lace, with numerous nuclei linked by the strong strands created during their travels by women such as Juana Manuela Gorriti, Emilia Serrano de Wilson and Soledad Acosta de Samper (Traducido del inglés por las editoras).

Obras citadas

- Berg, Mary G. "Writing for her Life: The Essays of Clorinda Matto de Turner." En *Reinterpreting the Spanish American Essay: Women Writers of the 19th and 20th Centuries*. Editado por Doris Meyer. U of Texas P, 1995, pp. 80-89.
- Catelli, Laura. "Imaginario racial, nación y familia en las novelas de Juana Manso." *Chasqui*, vol. 46, no. 2, 2017, pp. 20-35.
- Cortada, James W. "An Isabeline Poet, Carolina Coronado, a Biographical Note." *Revista de Estudios Hispánicos*, mayo, 1978, pp. 313-320.
- Fernández, Pura. *365 relojes: Vida de la Baronesa de Wilson (1833-1923)*. Taurus, 2022.
- Gimeno de Flaquer, Concepción. "No hay sexo débil." *El Álbum de la Mujer*, 16 de septiembre de 1883, pp. 18-20. Fuente digital en Cervantes Virtual: https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/no-hay-sexo-debil-989550/html/dd2fb456-aca2-4187-97fa-da3a6d923b2d_2.html#I_0 Consultado 9 de enero de 2026.
- Guerra, Lucía. "Gertrudis Gómez de Avellaneda: En el doble cauce de la hegemonía patriarcal y la protesta feminista." En *Escritoras Latinoamericanas: De La Mímica Subversiva a Los Discursos Contestatarios*, Ediciones U Alberto Hurtado, 2022, pp. 23-44.

- Martin, Leona S. "Nation Building, International Travel, and the Construction of the Nineteenth-Century Pan-Hispanic Women's Network." *Hispania*, vol. 87, no. 3, 2004, pp. 439-446.
- Masiello, Francine; Flora Botton-Burlá. "Las mujeres como agentes dobles en la historia." *Debate Feminista*, vol. 16, 1997, pp. 251-271.
- McFadden, Margaret H. *Golden Cables of Sympathy: The Transatlantic Sources of Nineteenth-Century Feminism*. U P of Kentucky, 1999.
- Peard, Julyan G. "Enchanted Edens and Nation-Making: Juana Manso, Education, Women and Trans-American Encounters in Nineteenth-Century Argentina." *Journal of Latin American Studies*, vol. 40, no. 3, 2008, pp. 453-482.
- Pele, Antonio y von Wedemeyer, Catarina. "Key-Concept Abolitionism – Brazilian Law and Literature Taking Down the Institution of Slavery." En *Key Legal Concepts*. Editado por Klaus Hoffmann-Holland y Susanne Zepp. De Gruyter, en imprenta.
- Simón Alegre, Ana I. *Concepción Gimeno de Flaquer (1850-1919): Cartas, cuentos cortos y artículos periodísticos*. Vernon Press, 2023.
- Smith, Jennifer. "Modern Spanish Women Writers as Activists," *Modern Spanish Women as Agents of Change: Essays in Honor of Maryellen Bieder*. Editado por Jennifer Smith. Bucknell U P, 2019, pp. 16-70.
- Sommer, Doris. *Foundational Fictions: The National Romances of Latin America*. U of California P, 1991.